

No. 312

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PANAMA**

**Exchange of notes constituting an arrangement relating to relief from double income tax on shipping profits. Washington, 15 January, 8 February and 28 March 1941**

*Official texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 20 September 1951.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PANAMA**

**Échange de notes constituant un arrangement tendant à éviter la double imposition des bénéfices réalisés par les entreprises de transports maritimes. Washington, 15 janvier, 8 février et 28 mars 1941**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 20 septembre 1951.*

No. 312. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA RELATING TO RELIEF FROM DOUBLE INCOME TAX ON SHIPPING PROFITS. WASHINGTON, 15 JANUARY, 8 FEBRUARY AND 28 MARCH 1941

I

*The Panamanian Chargé d'Affaires ad interim to the Secretary of State*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

EMBAJADA DE PANAMA  
WASHINGTON

EMBASSY OF PANAMA  
WASHINGTON

Enero 15 de 1941

January 15, 1941

Número D-14

Number D-14

Señor Secretario :

Mr. Secretary :

Tengo a honra manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno, basándose en el principio de reciprocidad, está muy interesado en que el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América declare formal y oficialmente que las entradas de las compañías navieras incorporadas bajo las leyes panameñas están exentas del impuesto sobre la renta.

Con la presente me es grato remitir a Vuestra Excelencia los documentos, debidamente autenticados, que contienen las disposiciones legales de la

I have the honor to inform Your Excellency that my Government, upon the basis of the principle of reciprocity, is very much interested in having the Treasury Department of the United States of America declare formally and officially that the revenues of shipping companies incorporated under Panamanian laws are exempt from income taxes.

I take pleasure in forwarding herewith to Your Excellency the documents,<sup>4</sup> duly authenticated, which contain the legal provisions of the

<sup>1</sup> Came into force on 28 March 1941, by the exchange of the said notes, and, according to their terms, became operative retroactively as of 1 January 1936.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

<sup>4</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

República de Panamá por las cuáles se exonera a las compañías navieras incorporadas bajo las leyes de los Estados Unidos de todo impuesto. Mucho le agradecería a Vuestra Excelencia que, si a bien lo tiene, haga llegar dichas disposiciones hasta el Departamento del Tesoro a fin de obtener la declaración deseada por mi Gobierno. Los documentos que se remiten son los siguientes :

- a) folleto de edición oficial que contienen todas las leyes y decretos en que consta que la República de Panamá no impone contribuciones a la industria naviera de los Estados Unidos;
- b) copia de la Resolución Ejecutiva No. 33-*bis*, de 1936, y
- c) certificado del señor Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Tesoro, en el cual se hace constar expresamente que « las naves mercantes de los Estados Unidos de América ó de ciudadanos de ese país » están exentas del impuesto sobre la renta.

Las disposiciones legales contenidas en dichos documentos se pueden sintetizar como sigue :

- 1) Un gravamen es impuesto por la República de Panamá sobre las ganancias netas de todas las personas de acuerdo con la Ley del Fondo Obrero y del Agricultor, Ley 49 de 1934.
- 2) Por Resolución Ejecutiva No. 33-*bis*, del 2 de Marzo de 1936, fue resuelto lo siguiente :

Republic of Panama by which shipping companies incorporated under the laws of the United States are exempted from any tax. I should be very grateful if Your Excellency—provided you deem fit—would transmit the above-mentioned provisions to the Treasury Department in order to obtain the declaration desired by my Government. The documents which are being forwarded are the following :

- a) officially issued booklet containing all the laws and decrees which show that the Republic of Panama does not impose taxes upon the shipping industry of the United States;
- b) copy of Executive Resolution No. 33-*bis*, of 1936, and
- c) certificate of the Secretary of State in the Office of Hacienda and Treasury, in which it is expressly stated that “ the merchant ships of the United States of America or of citizens of that country ” are exempt from the income tax.

The legal provisions to be found in the above-mentioned documents may be summarized as follows :

- 1) A tax is imposed by the Republic of Panama upon the net earnings of all persons in accordance with the “ Ley del Fondo Obrero y del Agricultor ”, law 49 of 1934.
- 2) By Executive Resolution No. 33-*bis*, of March 2, 1936, the following was decreed :

« Las entradas que se derivan de las operaciones del comercio marítimo, de las naves mercantes de propiedad de corporaciones organizadas en los Estados Unidos de América ó de ciudadanos de ese ó de cualquier otro país, que residan ya sea en Panamá ó en el exterior, *no causan* el impuesto del Fondo del Obrero y del Agricultor creado por la Ley 49 de 1934, aún cuando los contratos de transporte se celebren en Panamá ».

- 3) La Asamblea Nacional de la República de Panamá, decretó en 1938 una nueva Ley de impuestos conocida por Ley No. 62 de 1938. Esta Ley no ha sido puesta en vigor por haber sido suspendida por el Decreto No. 41 del 5 de abril de 1939 y por el Decreto No. 146-*bis* del 30 de diciembre de 1939.

En vista, pues, de todo lo arriba mencionado mi Gobierno vería con mucho agrado que el Gobierno de Vuestra Excelencia diera la seguridad de que, salvo cambios de la ley en el futuro, los ciudadanos de la República de Panamá y sociedades incorporadas bajo las leyes panameñas, han sido desde 1936 y serán después, exceptuadas del impuesto sobre las ganancias derivadas de operaciones marítimas, conforme a lo provisto en las Secciones 211 (b) y 231 (d) del Código de Ingresos de los Estados Unidos de América (Internal Revenue Code of the United States of America).

Sírvase Vuestra Excelencia aceptar mis gracias anticipadas por la atención

“ Revenues which are derived from the operations of maritime commerce of merchant ships belonging to corporations organized in the United States of America or to citizens of that or any other country who reside either in Panama or abroad, *are not subject to* the tax of the “ Fondo del Obrero y del Agricultor ” created by law 49 of 1934, even though the transportation contracts may be drawn up in Panama ”.

- 3) The National Assembly of the Republic of Panama enacted in 1938 a new tax law known as law No. 62 of 1938. This law has not been put into force, due to its having been suspended by Decree No. 41 of April 5, 1939, and by Decree No. 146-*bis* of December 30, 1939.

In view, therefore, of all that has been cited above, my Government would be very much pleased if Your Excellency's Government would give the assurance that, subject to changes of the law in the future, the citizens of the Republic of Panama and firms incorporated under Panamanian laws have been since 1936 and will henceforth be exempt from the tax on profits derived from maritime operations, as provided in sections 211 (b) and 231 (d) of the Internal Revenue Code of the United States of America.

Please accept, Excellency, my thanks in advance for the attention which you

que se digne prestar a esta solicitud y las seguridades de mi más alta y distinguida consideración, . . . . . may see fit to give to this request, and the assurances of my highest and most distinguished consideration.

J. H. EHRMAN  
Encargado de Negocios a. i.

J. H. EHRMAN  
Chargé d'Affaires a. i.

Su Excelencia Cordell Hull  
Secretario de Estados  
de los Estados Unidos  
Washington

His Excellency Cordell Hull  
Secretary of State  
of the United States  
Washington

## II

### *The Secretary of State to the Panamanian Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

February 8, 1941

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of your Embassy's note of January 15, 1941 (Number D-14) concerning the desire of your Government that the revenues of shipping companies incorporated under Panamanian laws be declared exempt from income taxes.

A copy of the note and the authenticated document transmitted therewith have been forwarded to the Treasury Department and further response will be made to the note at a later date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :  
Brekinridge LONG

His Excellency Señor Doctor Don Carlos N. Brin  
Ambassador of Panama

## III

*The Secretary of State to the Panamanian Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

March, 28, 1941

Excellency :

I have the honor to refer to your Embassy's note of January 15, 1941 (Number D-14) concerning the desire of your Government that the revenues of shipping companies incorporated under Panamanian laws be declared exempt from income taxes. Reference is also made to the note of the Department of State of February 8 on the subject.

A letter has been received from the Treasury Department in which reference is made to the provisions of Executive Resolution No. 33-*bis* of March 2, 1936 contained in the authenticated documents enclosed with the Embassy's note relating to the exemption of the revenues derived from the operations of merchant ships from the tax imposed by Panamanian Law 49 of 1934. It is stated in the letter that these provisions "satisfy the equivalent exemption requirements of sections 212 (b) and 231 (d) of the Internal Revenue Code and the corresponding sections of the Revenue Act of 1938 and the Revenue Act of 1936". It is added that

"Consequently, nonresident alien individuals (including citizens of the Republic of Panama) and foreign corporations (including corporations organized under Panamanian laws) are exempt from Federal income tax with respect to their income which consists exclusively of earnings derived from the operation of a ship or ships documented under the laws of Panama, for the years 1936 to 1940, inclusive. This ruling is equally applicable to subsequent years, as long as there remain in force and effect the provisions of the Executive Resolution No. 33-*bis* of March 2, 1936, relative to the exemption from income tax of the revenues derived from the operations of merchant ships."

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration

For the Secretary of State :  
Breckinridge LONG

His Excellency Señor Dr. Don Carlos N. Brin  
Ambassador of Panama

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 312. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE PANAMA TENDANT A ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION DES BÉNÉFICES RÉALISÉS PAR LES ENTREPRISES DE TRANSPORTS MARITIMES. WASHINGTON, 15 JANVIER, 8 FÉVRIER ET 28 MARS 1941

I

*Le Chargé d'affaires du Panama au Secrétaire d'État*

AMBASSADE DU PANAMA  
WASHINGTON (D.C.)

15 janvier 1941

N<sup>o</sup> D-14

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que mon Gouvernement, se fondant sur le principe de réciprocité, aurait grand intérêt à ce que le Département des finances des États-Unis d'Amérique déclare formellement et officiellement que les revenus des entreprises commerciales de transports maritimes enregistrés conformément aux lois du Panama sont exempts d'impôts sur le revenu.

J'ai l'avantage de vous envoyer ci-joint les documents<sup>2</sup> dûment certifiés conformes, qui renferment les dispositions de la législation de la République du Panama aux termes desquelles les entreprises commerciales de transports maritimes enregistrées conformément aux lois des États-Unis sont exemptes de tout impôt. Je vous serais reconnaissant de transmettre, si vous le jugez bon, les susdites dispositions au Département des finances en vue d'obtenir la déclaration que mon Gouvernement désire. Les documents qui vous sont transmis sont les suivants :

- a) Brochure officielle contenant toutes les lois et tous les décrets d'où il ressort que la République du Panama n'assujettit pas à l'impôt les entreprises de transports maritimes des États-Unis;
- b) Copie de la *Resolución Ejecutiva* N<sup>o</sup> 33bis, de 1936;
- c) Attestation du Secrétaire d'État au Ministère de l'économie et du trésor, dans laquelle il est dit expressément que « les navires marchands des États-Unis d'Amérique qui appartiennent à des ressortissants de ce pays » sont exonérés de l'impôt sur le revenu.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 mars 1941, par l'échange desdites notes, et entré en application avec effet rétroactif au 1er janvier 1936, conformément à leurs dispositions.

<sup>2</sup> Non publiées par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

Les dispositions légales que contiennent les documents susmentionnés peuvent être résumées comme suit :

1. La République du Panama frappe d'un impôt le gain net de toute personne, conformément à la *Ley del Fondo Obrero y del Agricultor*, loi 49 de 1934.
2. La *Resolución Ejecutiva* N° 33bis, du 2 mars 1936, stipulait ce qui suit :  
« Les revenus provenant des opérations de commerce maritime effectuées et des navires marchands appartenant à des entreprises commerciales constituées aux États-Unis d'Amérique ou à des ressortissants de ce pays ou de tout autre pays, qui ont leur résidence soit au Panama, soit à l'étranger, *ne sont pas* assujettis à l'impôt établi en vertu de la loi 49 de 1934 pour le *Fondo del Obrero del Agricultor*, même si les contrats de transport sont passés au Panama. »
3. L'Assemblée nationale de la République du Panama a adopté en 1938 une nouvelle loi sur l'impôt dite « Loi N° 72 de 1938 ». Cette loi n'a pas encore été mise en vigueur, ayant été suspendue par le décret N° 4f du 5 avril 1939 et par le décret N° 446bis du 30 décembre 1939.

En conséquence, pour toutes les raisons mentionnées ci-dessus, mon Gouvernement serait heureux que le Gouvernement des États-Unis lui donnât l'assurance que, sous réserve de modifications apportées ultérieurement à la loi, les ressortissants de la République du Panama et les entreprises commerciales enregistrées conformément aux lois du Panama, ont été depuis 1936 et seront dorénavant exonérées de l'impôt sur les bénéfices provenant de l'exploitation des entreprises de transports maritimes, tel qu'il est prévu aux sections 211, *b*, et 231, *d*, du Code de revenu intérieur des États-Unis d'Amérique.

Veuillez agréer, etc.

J. H. EHRMAN  
Chargé d'Affaires p.i.

M. Cordell Hull  
Secrétaire d'État des États-Unis  
Washington (D.C.)

## II

*Le Secrétaire d'État à l'Ambassadeur du Panama*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

Le 8 février 1941

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Ambassade, en date du 15 janvier 1941 (N<sup>o</sup> D-14), relative au désir qu'à votre Gouvernement de voir le Département des finances des États-Unis d'Amérique déclarer que les revenus des entreprises de transports maritimes enregistrées conformément aux lois du Panama sont exemptes des impôts sur le revenu.

Une copie de la note et les documents certifiés conformes qui y étaient joints ont été transmis au Département des finances et vous recevrez, à une date ultérieure, une autre réponse à votre note.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'État :  
Breckinridge LONG

Son Excellence Don Carlos N. Brin  
Ambassadeur du Panama

## III

*Le Secrétaire d'État à l'Ambassadeur du Panama*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

Le 28 mars 1941

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la note de votre Ambassade, en date du 15 janvier 1941 (note D-14), relative au désir qu'a votre Gouvernement de voir le Département des finances des États-Unis d'Amérique déclarer que les revenus des entreprises de transports maritimes enregistrées conformément aux lois du Panama sont exemptes des impôts sur le revenu. Je me réfère également à la note du Département d'État sur le même sujet, en date du 8 février.

Le Département des finances a répondu par une lettre dans laquelle il se réfère aux dispositions de la *Resolución Ejecutiva* N<sup>o</sup> 33bis, du 2 mars 1936, qui figure parmi les documents certifiés conformes joints à la note de votre Ambassade et ayant trait à l'exonération, quant aux revenus provenant des opérations effectuées par les navires marchands, de l'impôt établi par la loi du Panama de 1934, dite « Loi N<sup>o</sup> 49 ». La lettre du Département des finances

déclare que ces dispositions « satisfont aux conditions équivalentes d'exemption prévues aux sections 212, *b*, et 231, *d*, du Code du revenu intérieur et aux sections correspondantes du *Revenue Act* de 1938 et du *Revenue Act* de 1936 ». La lettre ajoute ce qui suit :

« En conséquence, les personnes physiques étrangères non résidentes (y compris les ressortissants de la République du Panama) et les entreprises commerciales étrangères (y compris les entreprises commerciales constituées conformément aux lois du Panama) sont exonérées de l'impôt fédéral sur le revenu en ce qui concerne leurs revenus constitués exclusivement par le gain provenant de l'exploitation d'un ou de plusieurs navires enregistrés conformément aux lois du Panama, pour les années 1936 à 1940 inclusivement. Cette décision s'applique également aux années ultérieures, aussi longtemps que resteront en vigueur et qu'opéreront leurs effets les dispositions de la résolution de la *Resolución Ejecutiva* N° 33*bis*, du 2 mars 1936, relative à l'exonération de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les revenus provenant des opérations effectuées par des navires marchands. »

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'État :  
Breckinridge LONG

Son Excellence Don Carlos N. Brin  
Ambassadeur de Panama